

av
proyectos

MVRDV/COBE Heringer Cruz/Ortiz Jaque
PKMN Foster Vidal/Rogers GMP Mangado
Rubio/Álvarez-Sala/Herreros GRUPOTEC
Burger/Rudacs Souto/Rocha/Pimenta AGI
Zaera Nieto/Sobejano Ensamble Studio



048 2011

www.arquitecturaviva.com



European 11 Rock Museum **Chwiter Center**
Matadero **AVE Orense** MetaChile **SERVEF**
Cranko Schule **La Peineta** Teatro Cervantes
Juan Gatti Matthew Picton **Luis Monreal**

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Director
José Jaime S. Yuste
Diagramación/redacción Layout/Editorial
Cuca Flores
Luis Játiva
Raquel Congosto
Laura Fernández
Eduardo Prieto
Lys Villalba
Pablo del Ser
Maite P. Báguena
David Cárdenas

Coordinación editorial Coordination
Laura Mulas
Gina Cariño

Producción Production
Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration
Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions
Lola González

Distribución Distribution
Mar Rodríguez

Publicidad Advertising
Cecilia Rodríguez
Raquel Vázquez

Editor Publisher
Arquitectura Viva SL
Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid
Tel (+34) 915 487 317
Fax (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com

Precio en España 10 euros
© Arquitectura Viva

Depósito legal Legal registration:
M-10229-2004
ISSN: 1697-493X

Impresión Printing: Gráficas 82

Nota: En el nº 47, el equipo dataAE debe aparecer, junto a H Arquitectes, como autor del proyecto Centro de Investigación ICTA-ICP de la Universidad Autónoma de Barcelona

argumento argument

- 3 **European 11**
Primeros premios españoles *First Spanish Prizes*
- 4 **Sastre/Vielba/Viladoms**
Turismo sostenible y paisaje *Sustainable Tourism and Landscape*, Alcalá de la Selva, Teruel
- 6 **DJ Arquitectura**
Reciclar un espacio de conectividad *Recycling a Connection Space*, Alcorcón, Madrid
- 8 **Ferrando/Nadal/Recio**
Residencial en parque tecnológico *Residential Technology Park*, Cerdanyola del Vallès, Barcelona
- 10 **Gosalbo/Calvo/López**
Mirando al ratón *Looking at the Mouse*, Getaria, Guipúzcoa
- 12 **CUAC**
De la ciudad al paisaje *From City to Landscape*, San Bartolomé, Lanzarote
- 14 **CUAC**
Vivir con agua *Living with Water*, Leeuwarden (Holanda)
- 16 **Parera/Parcet/Font/Espinet**
Infraestructura tras de la ciudad *Infrastructure Behind the City*, Dubrovnik (Croacia)
- 18 **García/Arderius**
Área de educación, deporte y turismo *Education, Sport and Tourism Area*, Pejë (Kosovo)
- 20 **Sukunfuku**
Ampliación pueblo marítimo *Sea Town Extension*, Simrishamn (Suecia)

bocetos beginnings

- 24 **MVRDV/COBE**
Museo del Rock *Rock Museum*, Roskilde
- 28 **Heringer/Rauch/Nägele & Waibel / Najj**
Centro de enseñanza y formación *Teaching and Training Center Chwiter*, Marrakech
- 30 **AGI Architects**
Complejo residencial Wafra Living *Housing Complex*, Kuwait
- 32 **META**
Diez pabellones para Chile *Ten Pavilions for Chile*
- 34 **Cruz & Ortíz**
Ampliación Estadio de Madrid *Stadium Extension*, Madrid
- 38 **GRUPOTEC**
Oficinas SERVEF *SERVEF Headquarters*, Alicante
- 40 **PKMN**
Ampliación del Museo Provincial *Museum Extension*, Alcázar de San Juan
- 42 **Andrés Jaque**
Equipamiento escénico de uso libre para Matadero *Free Use Stage Equipment*, Madrid

concursos competitions

- 46 **Estación intermodal** *Intermodal Station*, Ourense
Foster/Cabanelas
Rogers/Vidal
Francisco Mangado
Cruz & Ortíz
Rubio & Álvarez-Sala/Herreros
Zaera-Polo
Souto de Moura/Rocha/Pimenta
- 60 **Escuela de ballet John Cranko** *Ballet School*, Stuttgart
Burger & Rudacs
GMP
Nieto & Sobejano

detalles details

- 68 **Ensamble Studio**
Teatro Cervantes *Cervantes Theater*, Mexico City

exposiciones exhibitions

- 84 **Juan Gatti**
'Contraluz', Sala Canal de Isabel II, Madrid
- 88 **Matthew Picton**
'Urban Narratives', Sumarria Lunn Gallery, London

fotografía focus

- 92 **Luis Monreal**
'Ummah, imágenes de un islam plural'

a

Alcalá de la Selva. Conectividad
Connectivity (From Edge to Incorporation)
Arquitectos *Architects*: Arnau Sastre, Cecilia R. Vielba, Pol Viladoms

Alcorcón. Conectividad (del lugar al territorio)
Connectivity (From Place to Landscape)
Arquitectos *Architects*: DJ arquitectura (Diego Jiménez López, Juana Sánchez Gómez)
Colaboradores *Collaborators*: Antonio Torres, Gonzalo Roldán

Cerdanyola del Vallès. Conectividad
Connectivity (From Empty Space to Space Ratio)
Arquitectos *Architects*: Josep Fernando, Marc Nadal, David Recio
Colaboradores *Collaborators*: Anne-Lise Roussat, Jordi Pérez, Borja Rodríguez

Getaria. Conectividad (del vacío a relación)
Connectivity (From Empty Space to Space Ratio)
Arquitectos *Architects*: José López, José Manuel Calvo, Guillermo Gosalbo
Colaboradores *Collaborators*: Esther Muñoz, Francisco Poyatos

S. Bartolomé. Conectividad (del vacío a relación)
Connectivity (From Empty Space to Space Ratio)
Arquitectos *Architects*: Pulido+Piriz – CUAC
Arquitectura (Javier Castellano Pulido+Tomás García Piriz), Juan Antonio Serrano García, Paloma Baquero Massats, Luis Miguel Ruiz Avilés
Colaboradores *Collaborators*: Cristóbal Adrián García Almeida, José Enrique Iniesta Molina, Alejandro Pedro López Fernández, Alejandro Carlos Galindo Durán, María de Lara Ruiz, Juan Bachs Rubio, Elena María Lucena Guerrero

Dubrovnik. Identidad (marginalidad a relevancia)
Identity (From Marginality to Relevance)
Arquitectos *Architects*: Marcos Parera Blanch, Jordi Parcet Comas, Jaime Font Furest, Jordi Espinet Roma

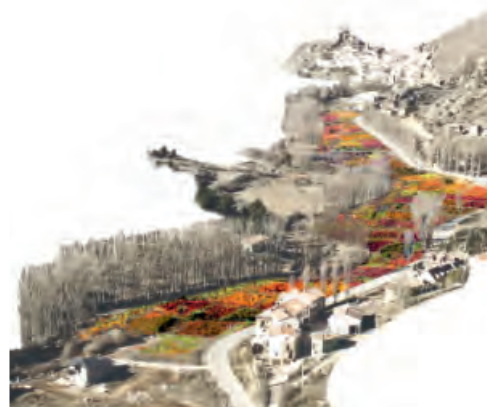
Leeuwarden. Identidad (marginalidad a relevancia)
Identity (From Marginality to Relevance)
Arquitectos *Architects*: Pulido+Piriz – CUAC.
Arquitectura (Javier Castellano Pulido+Tomás García Piriz) Juan Antonio Serrano García, Paloma Baquero Massats, Luis Miguel Ruiz Avilés
Colaboradores *Collaborators*: Cristóbal Adrián García Almeida, José Enrique Iniesta Molina, Alejandro Pedro López Fernández, Alejandro Carlos Galindo Durán, María de Lara Ruiz, Juan Bachs Rubio, Elena María Lucena Guerrero

Peje. Identidad (de marginalidad a relevancia)
Identity (From Marginality to Relevance)
Arquitectos *Architects*: Roberto García Fallola, Héctor Arderius Salvador

Simrishamn. Identidad (marginalidad a relevancia)
Identity (From Marginality to Relevance)
Arquitectos *Architects*: sukunfuku studio (Miguel Huelga de la Fuente, Iria de la Peña Méndez)

argumento

Más de 1.800 propuestas, para 49 diferentes emplazamientos repartidos en 17 países, han concurrido a la undécima edición de European, el concurso destinado a arquitectos europeos menores de cuarenta años que, en esta ocasión, giraba en torno a la cuestión 'Territorios y modos de vida en resonancia. Arquitecturas para la ciudad sostenible', con tres categorías temáticas principales —Identidad, Usos, Conectividad—. Un total de 36 equipos españoles han resultado galardonados en esta convocatoria (nueve premios, quince menciones y doce finalistas), con un jurado para España integrado por Félix Arranz, Jordi Badia, Juan Domingo Santos, Javier García-Germán, Gloria Iriarte, Jesús Irisarri, Kristine Jensen, Nuno Ravara y Gaia Redaelli. Presentamos a continuación los cinco proyectos ganadores en los seis emplazamientos situados en nuestro territorio (quedó desierto el premio de Sestao); y también las tres propuestas ganadoras en emplazamientos del resto de Europa que han sido presentadas por equipos españoles.



argument

More than 1,800 proposals, designed for 49 different locations in 17 countries in Europe, have been submitted to the 11th edition of European, the competition for European architects under the age of 40. On this occasion the topic of the competition was 'Resonance between territories and ways of life. What architectures for sustainable cities?', with three main thematic categories: Identity, Uses, Connectivity. A total of 36 Spanish teams have been awarded in this edition (summing nine prizes, fifteen mentions and twelve finalists), with a jury panel for Spain that included Félix Arranz, Jordi Badia, Juan Domingo Santos, Javier García-Germán, Gloria Iriarte, Jesús Irisarri, Kristine Jensen, Nuno Ravara and Gaia Redaelli. The following pages feature the five winning project designs in the six different sites located within our territory (the first prize for Sestao was not awarded); and also the three winning proposals that were submitted by Spanish teams for locations in the rest of Europe.



d

detalles

En las culturas precolombinas los monumentos eran erigidos hacia el Sol, astro considerado como la esencia universal de la vida, para potenciar su relación espiritual con la Tierra. Bajo el fuerte sol de Ciudad de México encontramos hoy la última realización de la oficina española Ensamble Studio: el Teatro Cervantes. Rodeado por densas y dispares construcciones, el teatro esconde sus entrañas en la tierra con una arquitectura estereotómica que libera el plano de suelo para ofrecerlo al uso público. Una gran celosía metálica se levanta sobre el solar como la pieza clave, o 'dovela', que devuelve la tensión horizontal al entorno y otorga una nueva escala entre la tierra y el cielo. La percepción masiva de esta estructura se torna, bajo la misma, ligera y sutil, extendiendo el espacio hasta el cielo y filtrando la luz del Sol. La experiencia del teatro comienza por un ritual de acceso tan emocionante como un proceso constructivo en que la gravedad de las piezas metálicas de la dovela desaparece al conjugarlas a modo de peine sobre el espacio reservado para la actuación.

details

In pre-Columbian cultures monuments were erected towards the Sun, considered the universal essence of life, to enhance its spiritual relationship with the Earth. Under the strong sun of Mexico City we can now find the latest completion by the Spanish office Ensamble Studio: the Cervantes Theater. Surrounded by dense and scattered buildings, this theater hides in the ground with a stereotomic architecture that releases the ground floor, offering it for public use. A large metal grid rises on the site as the main piece, named 'dovela' (or keystone), returning the horizontal tension to the environment and providing a new scale between the ground and the sky. The massive perception of this structure becomes, when beneath it, light and subtle, extending the space to the sky and filtering sunlight. The theater experience thus begins with a ritual access that is as exciting as a constructive process in which the gravity of the metal parts of the keystone vanishes when combined as a reticular comb over the performance spaces located below.

Cliente Client
Grupo Carso / Arteria

Arquitectos Architects
Antón García-Abril (autor del proyecto *author of the project*), Elena Pérez (arquitecto asociado *associate architect*) —Ensamble Studio

Colaboradores Collaborators
Débora Mesa, Joaquín Gallegos, Alba Beroiz, Jaime Alcayde, Cristina Moya, Juan Ruiz Antón, Tomaso Boano, Federico Letizia

Consultoras Consultants
Inpros (gestión de proyecto *project management*), Grupo PC (construcción *construction*), Colinas de Buen (ingeniería de estructuras *structural engineering*)

Fotos Photos
Roland Halbe (pp. 68, 69, 71, 73, 81), Ensamble Studio

